

**ДОГОВОР
ЗА ИЗВЪРШВАНЕ НА ЛАБОРАТОРНИ АНАЛИЗИ**

**AGREEMENT
FOR PROVISION OF LABORATORY SERVICES**

Днес, _____ се сключи настоящото споразумение Today 03/12/2015, the current AGREEMENT was signed between :

"СЖС България" ЕООД с адрес в Р. България, гр. **SGS Bulgaria Ltd**, registered at 115G Tsarigradsko Shosse София, бул. Цариградско шосе № 115 Г, Мегапарк Blvd, Megapark Business Center, Office C, fl. 6, Sofia, Бизнес Център, офис С, ет. 6, представлявано от Bulgaria, represented by its General Manager - Dimitar Димитър Христов Марикин – Управител, наричано Hristov Marikin, hereinafter referred to as "Assignor", по-долу за краткост „**Възложител**“

И
SGS MULTILAB с адрес: Technopole du Madrilett, 65 rue Ettore BUGATTI – BP 90014, 76801 SAINT ETIENNE ROUVRAY CEDEX, FRANCE, представлявано от [], наричано по-долу за краткост „**Изпълнител**“, заедно наричани по-долу „**страниците**“.

And
SGS MULTILAB with address in Technopole du Madrilett, 65 rue Ettore BUGATTI – BP 90014, 76801 SAINT ETIENNE ROUVRAY CEDEX, FRANCE, represented by [Xon GERVAISE], in her/his capacity as [Director], hereinafter referred to as "Assignee", collectively referred to as the "Parties".

ДВЕТЕ СТРАНИ СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

THE PARTIES HAVE AGREED ON THE FOLLOWING:

I. Предмет на споразумението

Лабораторен анализ на подземни води за Laboratory analysis of groundwater for determination of определяне на Естествен уран, Обща алфа и бета Natural Uranium, Gross alpha and gross beta activities and активност и Обща индикативна доза във връзка с Total Indicative dose in connection with the execution of изпълнението на обществена поръчка на „Мини public tender of Mini Maritsa Iztok EAD with subject Mariца-Изток“ ЕАД с предмет "Мониторинг на "Monitoring of water" - (Reg. № 18/2015 - PP). води" - (Per № 18/2015 г. - ПП).

I. Subject of the Agreement

II. Срок на споразумението

II. Term of the Agreement

Това споразумение влиза в сила от датата на This Agreement becomes effective from the date it is signed подписането му от страниците и е ефективно до by the Parties till the completion of the subject of the public приключване на изпълнението на предмета на tender, described above. поръчката, описана по-горе.

III. Задължения на страниците

При възлагане на Обществената поръчка с предмет "Мониторинг води" на Възложителя:

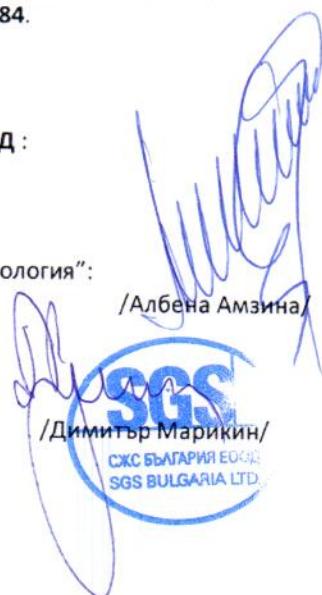
III. Obligations of the Parties

In awarding the public tender for "Monitoring of water" to the Assignor:

3.1 Изпълнителят се задължава да извършва 3.1 Assignee commits to perform laboratory analysis of лабораторен анализ на подземни води за groundwater samples for determination of Natural Uranium, определяне на Естествен уран, Обща алфа и бета Gross alpha and gross beta activities and Total Indicative активност и Обща индикативна доза, съгласно Dose according public procurement with subject Обществена поръчка с предмет "Мониторинг на "Monitoring of water" - (Reg. № 18/2015 - PP), wchich води" - (Reg № 18/2015 г. - ПП), предоставени му от samples shall be submitted by the Assignor.

3.2 Лабораторните анализите предмет на договора 3.2 The laboratory analyses, subject to current agreement ще бъдат извършвани, съгласно условията на will be performed according ESTIMATE: DR15-1784
ESTIMATE: DR15-1784.

СЖС България ЕООД :



SGS Bulgaria Ltd:

Division Manager/ Environmental Services/



General Manager:

SGS MULTILAB:

